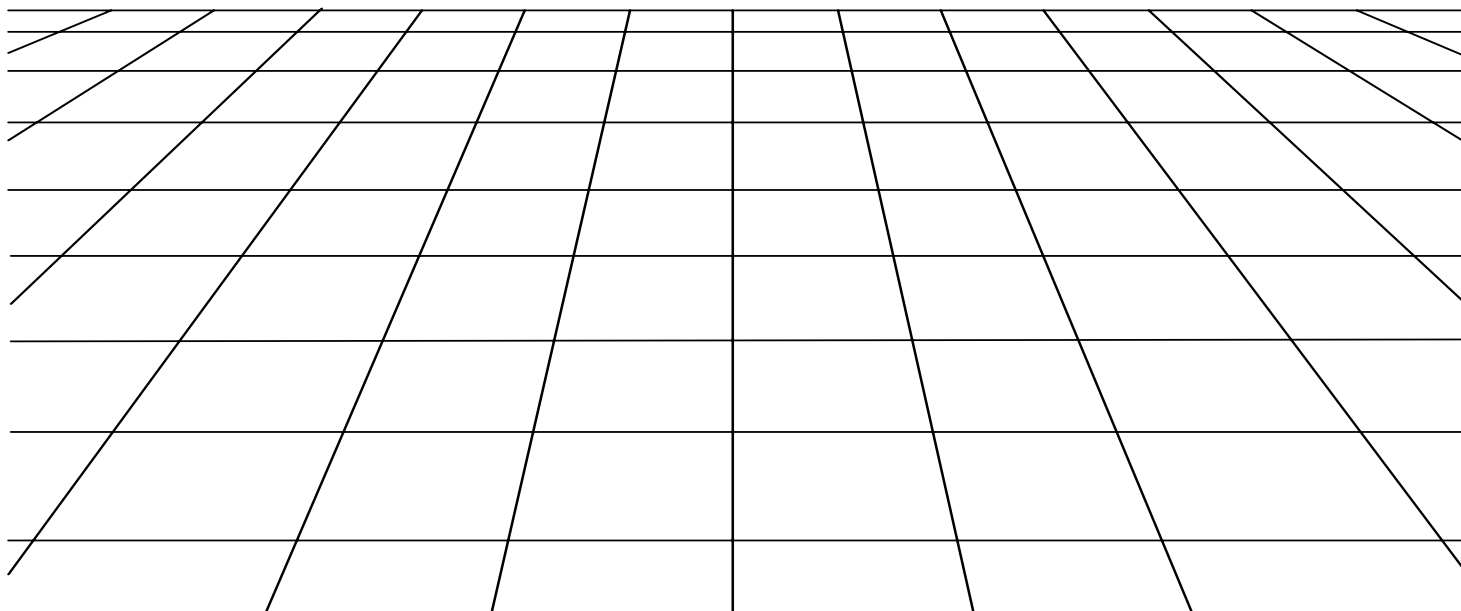




INSTRUCTIONS DE SERVICE

Chariot de forage

BW•300





CEDIMA

OUTILS ET MACHINES

DIAMANT

CEDIMA®
Chariot de forage
BW•300

FRANÇAIS

ARTICLE-NO.: 64 0060 0300

Indice de modification: **0 0 0** Date d'édition: **17.06.1997**

Code article du manuel d'utilisation: **70 9998 0235**

Nous nous réjouissons que vous ayez choisi un produit CEDIMA®.

Plus vous vous familiariserez avec votre produit CEDIMA®, plus vous trouverez facile l'utilisation de celle-ci.

Nous vous demandons donc:

De lire les informations rassemblées dans ce manuel d'utilisation avant de commencer le travail avec le nouveau matériel que vous venez d'acquérir. Vous y trouverez des renseignements importants relatifs à l'utilisation de votre produit CEDIMA®. En outre, vous recevrez des informations utiles concernant la sécurité d'utilisation, la maintenance et l'entretien pour une durée de vie optimale de votre machine.

CEDIMA®



CEDIMA®
Diamantwerkzeug- und
Maschinenbaugesellschaft mbH
Celle/Germany
© Copyright CEDIMA® • Documentations techniques •

Tous droits réservés suivant DIN 34. La reproduction, adaptation, transmission, diffusion, mémorisation sur support de données ou traduction dans une autre langue de tout ou partie de la documentation sans autorisation préalable par écrit de CEDIMA® est interdite, sauf autorisation dans le cadre des droits de l'auteur.

Garantie

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

CEDIMA® n'assume aucune garantie pour cette documentation.

En outre, CEDIMA® n'assume aucune responsabilité pour des erreurs éventuelles dans le présent manuel ou pour des dommages secondaires ou conséquents relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation du matériel.

Marque déposée



est une marque déposée de la CEDIMA® GmbH



Annonce Uniform de Conformité

Le présent document a pour but de certifier que sur la base de la Directive 98/37/CE (inclus leurs modifications) de la Parlement et de la Communauté en date du 22.06.1998

le **Chariot de forage BW•300**, dès modèle 1997

de **CEDIMA®GmbH** Lärchenweg 3 D-29227 Celle / Allemagne

est conforme aux normes et directives DIN-EN 12100-1, DIN-EN 12100-2, DIN-EN 60204-1, 73/23/CEE, 89/336/CEE
auxqueiles.

FRANÇAIS

Uniform Statement of Conformity

This is to certify, that on the basis of the Directive 98/37/EC (their modifications inclusive) of the European Parliament and Community of 22.06.1998

the **drill trailer BW•300**, starting with year of manufacture 1997

of **CEDIMA®GmbH** Lärchenweg 3 D-29227 Celle / Germany

complies with the following standards DIN-EN 12100-1, DIN-EN 12100-2, DIN-EN 60204-1, 73/23/EEC, 89/336/EEC

ENGLISH

Einheitliche Konformitätsaussage

Hiermit wird bestätigt, daß auf der Grundlage der Richtlinie 98/37/EG (inklusive deren Änderungen) des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22.06.1998

der **Bohrwagen BW•300**

ab Baujahr 1997

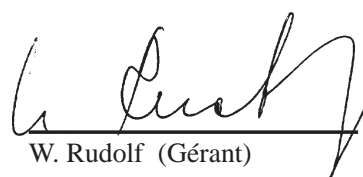
der **CEDIMA®GmbH** Lärchenweg 3 D-29227 Celle

mit folgenden Normen und Richtlinien DIN-EN 12100-1, DIN-EN 12100-2, DIN-EN 60204-1, 73/23/EWG, 89/336/EWG

übereinstimmt.

DEUTSCH




W. Rudolf (Gérant)



Préface du manuel d'utilisation

Ce manuel vous aidera à vous familiariser avec la machine et à profiter de ses possibilités d'utilisation appropriée.

Le manuel donne des indications importantes pour exploiter l'installation en sécurité et de manière appropriée et économique. Le respect de ces instructions aide à éviter des accidents, ainsi qu'à diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation de la machine et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'installation.

Le manuel doit être complété par les directives de prévention d'accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans votre pays.

Le manuel d'utilisation doit être disponible à tout moment sur le lieu d'utilisation de la machine.

Il devra être lu et utilisé par toute personne travaillant sur ou avec l'installation, par exemple:

- **Utilisation**, y compris réglage, dépannage au cours de l'utilisation, élimination des déchets de production, entretien, élimination des matières de consommation
- **Entretien** (maintenance, inspection et remise en état) et/ou
- **Transport**.

Outre le manuel d'utilisation et les réglementations obligatoires en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation, les règles techniques reconnues pour travailler en sécurité et de manière appropriée sont également à respecter.

Ce manuel d'utilisation contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation appropriée de la machine. Si toutefois des questions spécifiques se posent, merci de vous adresser à votre représentant, à un de nos techniciens sur place

ou directement à: **CEDIMA®**
Lärchenweg 3
29227 Celle / Allemagne

Telefon (05141) 88540
Telefax (05141) 86427

Préface

CHAPITRE 1 Caractéristiques techniques & description

Caractéristique techniques & accessoires	1 - 1
Description du chariot de forage	1 - 3

CHAPITRE 2 Consignes générales de sécurité

2.0	Consignes générales de sécurité	2 - 1
2.1	Avertissements et symboles	2 - 1
2.2.1	Généralités - Application appropriée	2 - 1
2.2.2	Mesures relatives à l'organisation	2 - 2
2.2.3	Choix et qualification du personnel; obligations de principe	2 - 3
2.2.4	Consignes de sécurité pour les différents modes de fonctionnement	2 - 3
	I- Fonctionnement normal	2 - 3
	II- Travaux spéciaux dans le cadre de l'utilisation de la machine, travaux de maintenance et de dépannage au cours du travail; élimination	2 - 4
2.2.5	Avertissement sur les dangers particuliers de l'énergie électrique	2 - 5
2.2.6	Gaz, poussière, vapeur, fumée	2 - 5
2.2.7	Bruit	2 - 5
2.2.8	Eclairage	2 - 5
2.2.9	Huiles, graisses et d'autres matières chimiques	2 - 6
2.2.10	Déplacement de la machine	2 - 6

CHAPITRE 3 Préparation et maniement

3.0	Montage et commande	3 - 1
3.0.1	Côntrole de la livraison	3 - 1
3.1	A prendre absolument en considération avant la première utilisation	3 - 1
3.1.1	Contrôle du niveau de l'huile de moteur	3 - 1
3.1.2	Remplir, refaire le plein du réservoir de carburant	3 - 1
3.2	Apprêtage du chariot de forage	3 - 1
3.2.1	Mise en position du chariot de forage	3 - 1
3.2.2	Elèvement et abaissement de la plate-forme de forage	3 - 2
3.3	Mise en place de la couronne de forage	3 - 2
3.4	Dispositif de centrage de la couronne de forage (équipement accessoire)	3 - 2



3.5	Réglage de la vitesse de rotation de la couronne de forage	3 - 3
3.6	Démarrage du moteur	3 - 3
3.7	Etablir le branchement d'eau sur le réservoir à eau	3 - 3
3.8	Ajustage du chariot de forage	3 - 4
3.9	Réalisation des travaux de forage	3 - 4
3.10	Fin des travaux de forage	3 - 5
3.11	Travaux à effectuer après l'utilisation	3 - 5

CHAPITRE 4 Maintenance et Entretien

4.0	Maintenance et Entretien	4 - 1
4.1	Nettoyage	4 - 1
4.2	Procédure de nettoyage Nettoyage à sec Nettoyage à l'eau	4 - 1
4.3	Maintenance et entretien du moteur	4 - 1
4.4	Travaux à réaliser régulièrement	4 - 2
4.5	Longues immobilisations/ entrepôt de la machine	4 - 2
4.6	Accouplement à glissement	4 - 3
4.7	Types d'huile et capacités	4 - 3
4.8	Transport de la machine	4 - 3

Annexe

Conditions de garantie	5 - 1
------------------------	--------------



1.0 Spécifications techniques: BW•300

Moteur d'entraînement

Marque	Honda
Type	GXV 390
Puissance	9,6 kW/ 3600 min ⁻¹
Carburant	Essence ordinaire (sans plomb)
Consommation de carburant	313 g/kWh
Contenu du réservoir à carburant	2,3 l
Huile de moteur*	SAE 10W-30
Volume de remplissage d'huile moteur	1,2 l
Dispositif de démarrage du moteur	Electric
Diamètre de la couronne de forage	400 mm
Vitesse de rotation de la broche	Ech. 1: 350 min ⁻¹ (Ø forage 200–400 mm) Ech. 2: 560 min ⁻¹ (Ø forage 80–180 mm)
Déplacement vertical de la plaque d'assise	hydraulique
Avancement de forage	hydraulique
Volume de remplissage de l'huile hydraulique	11 l

Alimentation en eau

Réservoir à eau	300 l
-----------------------	-------

Châssis

Essieu à suspension à caoutchouc, force portante 1300 kg avec frein de blocage et d'inertie	
Dispositif d'attelage de remorque	attache à bille dispositif d'accouplement à oeillets annulaires en option
Pneus	185 R 14
Eclairage	12 V, batterie: 12 V 55 AH

Dimensions et poids

LxLxH	2800x1620x1800mm
Poids	900 kg (vide sans eau)

Le dispositif de centrage de la couronne de forage est disponible à titre d'accessoire.

* Voir également les instructions d'emploi du fabricant du moteur.

Mesure du bruit (selon DIN EN 31201)

Niveau de la pression acoustique sur

le poste de travail: 92.7 dB(A)

Niveau de la puissance sonore: 107.3 dB(A)

La mesure a été effectuée au démarrage, moteur à pleine charge, avec couronne de forage (Ø 400 mm).

Des niveaux plus élevés de bruit peuvent se manifester durant le forage.

1.1 Accessoires fournis :

1x Notice d'utilisation du moteur Honda



1x Notice d'utilisation



1x Liste des pièces de rechange

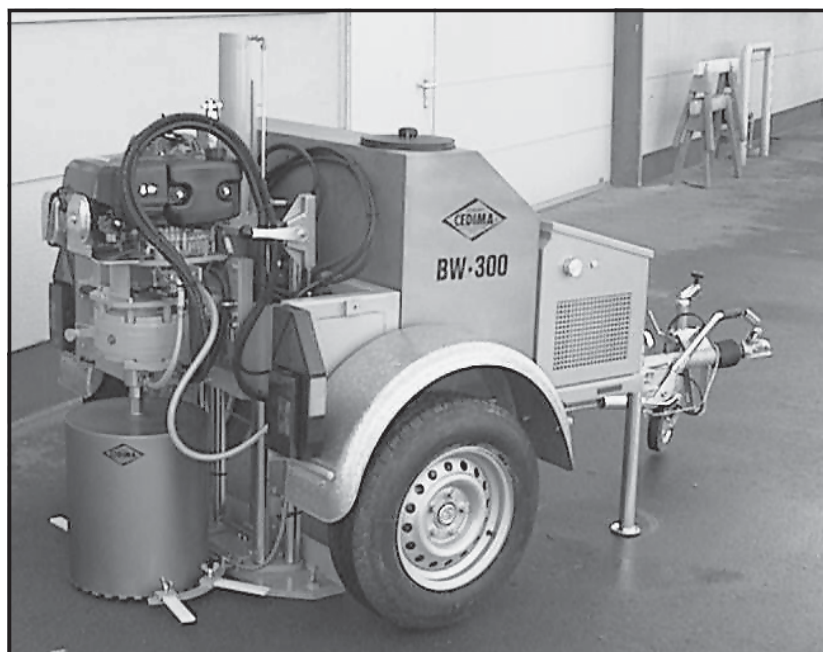
1x Homologation

La liste des prix ainsi que le prospectus contiennent les indications qui vous aideront à choisir le disque diamanté CEDIMA[®] qui convient.

**Pour des application spéciales, veuillez consulter
CEDIMA[®].**

BW•300

Le chariot de forage BW•300 est particulièrement approprié pour l'extraction de carottes des revêtements de routes, des pistes d'envol et d'atterrissage, de même que pour le forage de trous destinés aux glissières de sécurité et au balisage encastré. Le châssis est équipé d'un essieu à suspension à caoutchouc, avec frein d'inertie et dispositif automatique de marche-arrière. L'installation d'éclairage est dimensionnée pour 12 volts. Elle est homologuée pour l'utilisation en circulation routière (contrôle technique TÜV). Le chariot de forage est équipé de façon standard d'une attache à bille. Au besoin, un dispositif d'accouplement à dispositifs d'accouplement à œillets annulaires peut être livré. Un réservoir à eau, avec une capacité de 300 litres, est monté sur le châssis. Le coffre à outils et le réservoir de l'huile hydraulique se trouvent à l'avant. La commande (le démarrage du moteur, l'ajustage de la plateforme de forage ainsi que l'avancement de forage et le mouvement de déblaiement) s'effectue à partir d'un pupitre de commande qui peut être fixé à l'arrière, à droite ou à gauche. Un moteur à essence Honda du type GXV 390, avec une puissance de 9,6 kW à une vitesse de rotation 3600 min-1, est utilisé à titre de groupe d'entraînement. L'entraînements de la broche de forage s'effectue par l'intermédiaire d'une transmission à 2 vitesses. L'avancement de forage et le mouvement de déblaiement sont commandés par un dispositif hydraulique à réglage fin. Une pompe à eau, entraînée par une courroie trapézoïdale, assure l'alimentation en eau en quantité suffisante durant le forage.



Les chariots de forage CEDIMA® se caractérisent par une grande fiabilité, une exploitation maximale de la puissance, une manipulation simple ainsi qu'un très grand confort d'utilisation. L'unité de commande ainsi que le régime de l'arbre de coupe ont été conçus de telle manière que la coupe avec des disques diamantés CEDIMA® s'effectue dans des conditions optimales.



FRANÇAIS

Consignes générales de sécurité pour coupe-joints



2.0 Consignes générales de sécurité

2.1 Avertissements et symboles

Les termes et symboles suivants utilisés dans cette notice d'utilisation signalent des indications particulièrement importantes.

NOTA/INFORMATION

Indications spécifiques pour une utilisation rationnelle.



Les textes, précédés du symbole „INFO“, contiennent des informations importantes, qui sont légèrement décalées par rapport au reste du texte.

ATTENTION

ATTENTION!

Les textes précédés du symbole „Attention“ sont des instructions à respecter rigoureusement afin d'éviter tout dommage à l'équipement et au matériel ainsi que des blessures à l'utilisateur ou à des tiers.

AVERTISSEMENT/DANGER

Indications ou consignes et interdictions pour éviter des blessures ou des dommages importants.



Les textes précédés du symbole „Danger“ signifient que le non-respect de l'instruction ou du procédé décrit peut entraîner des blessures pour l'utilisateur ou un tiers.

Les passages importants du texte sont écrits en italique.

Les passages importants du texte sont écrits en italique.

2.2.1 Généralités - Application appropriée

2.2.1.1 Le chariot de forage, appelé ci-après machine, est conçu dans les règles de l'art et selon les règles reconnues de sécurité. Néanmoins, son utilisation peut présenter des dangers pour la vie et la personne de l'utilisateur ou d'un tiers ainsi que des risques

de détérioration pour la machine elle-même et d'autre matériel.

2.2.1.2 Lors de toute utilisation la machine sera dans un état technique parfait. La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état technique et pour la tâche à laquelle elle est destinée, en tenant compte des règles de sécurité, des risques éventuels et des instructions de la notice d'utilisation. Tout particulièrement les pannes, susceptibles d'être nuisibles à la sécurité, doivent être immédiatement supprimées.

2.2.1.3 Le chariot de forage est exclusivement destiné à être utilisé pour les travaux de forage à l'aide de couronnes diamantées dans tous sourtes de roches et matériels abrasifs avec alimentation d'eau pendant le travail. Toute utilisation autre ou qui dépasse ce cadre n'est pas conforme à l'affectation pour laquelle la machine est prévue; il est tout particulièrement interdit d'utiliser la machine avec d'autres outils de forage que des couronnes diamantées. Le fabricant/fournisseur n'assume aucune responsabilité pour les dommages provoqués par le non-respect de ces consignes. Le seul responsable sera l'utilisateur. Une utilisation correcte implique également l'observation de la notice d'utilisation et le respect des consignes de contrôle périodiques et de maintenance.

2.2.1.4 L'utilisation du chariot de forage est soumise aux prescriptions du code de la circulation routière.

2.2.2 Mesures relatives à l'organisation

2.2.2.1 La notice d'utilisation doit toujours être à portée de main sur le lieu de fonctionnement de la machine.

2.2.2.2 Outre les consignes de la notice, il faut respecter les règlements légaux en vigueur ainsi que toute autre règle obligatoire en matière de prévention d'accidents et de



Consignes générales de sécurité pour coupe-joints

protection de l'environnement, et il faut en informer le personnel.

2.2.2.3 Compléter la notice d'autres instructions, y compris en y notant les obligations de surveillance et de déclaration visant au respect des particularités de l'entreprise, par ex. l'organisation du travail, les phases de travail et le personnel employé.

2.2.2.4 Le personnel chargé de travailler avec et sur la machine doit avoir lu la notice d'utilisation avant de commencer, et notamment le chapitre concernant les consignes de sécurité. Ceci vaut particulièrement pour le personnel n'intervenant qu'occasionnellement, par exemple pour l'équipement et la maintenance.

2.2.2.5 S'assurer au moins occasionnellement que le personnel respecte les instructions de la notice, en tenant compte des consignes de sécurité et de danger.

2.2.2.6 Le personnel ne doit pas porter des cheveux non attachés, des vêtements amples, des bijoux et des bagues. Il y a risque de blessures par accrochement ou attirance.

2.2.2.7 Si cela est nécessaire ou exigé par des réglementations, utiliser des équipements individuels de protection (lunette de protection, protection acoustique, chaussures de sécurité, vêtements de protection appropriés). Respecter les instructions de prévention d'accidents.

2.2.2.8 Pour plus de sécurité tenir en bon état de lisibilité toutes les directives de sécurité et les avertissements marqués sur/dans la machine.

2.2.2.9 Respecter tous les avertissements/directives de sécurité marqués sur la machine.

2.2.2.10 En cas de modifications de la machine ou de son fonctionnement qui auraient une incidence sur la sécurité, arrêter

immédiatement la machine et en informer la personne et/ou le service responsable.

2.2.2.11 Aucune modification, transformation ou adjonction susceptible de nuire à la sécurité de la machine ne sera réalisée sans l'autorisation du fournisseur/fabricant. Ceci vaut également pour l'installation et le réglage de dispositifs de sécurité ainsi que pour le soudage et l'alésage d'éléments porteurs.

2.2.2.12 Les pièces de rechange doivent satisfaire aux exigences techniques définies par le constructeur, ce qui est toujours garanti dans le cas des pièces d'origine.

2.2.2.13 Respecter les fréquences de vérifications/contrôles périodiques prescrites ou indiquées dans la notice d'utilisation.

2.2.2.14 L'exécution des opérations de maintenance nécessite absolument l'équipement et l'outillage adéquats.

2.2.2.15 Communiquer l'emplacement et le mode d'emploi des extincteurs.

2.2.2.16 Connaître les possibilités d'alerte et de lutte contre l'incendie. Composants électriques, moteurs à combustion, etc.

2.2.3 Choix et qualification du personnel; obligations de principe

2.2.3.1 L'utilisation de la machine et les interventions ne seront confiées qu'au personnel fiable. Respecter l'âge légal minimum.

2.2.3.2 N'y employer que du personnel formé ou instruit. Définir précisément les fonctions du personnel pour l'utilisation, l'équipement, la maintenance et la remise en état de la machine.

2.2.3.3 S'assurer que seulement le personnel habilité travaille sur la machine.

2.2.3.4 Définir également la responsabilité de l'opérateur eu égard à la réglementation de la circulation et lui donner la possibilité de

Consignes générales de sécurité pour coupe-joints



FRANÇAIS

refuser des ordres de tiers qui iraient à l'encontre de la sécurité.

2.2.3.5 Toute formation, enseignement, instruction ou stage sur la machine se déroulera sous la surveillance d'une personne expérimentée.

2.2.3.6 Les interventions sur l'équipement électrique de la machine seront exécutées exclusivement selon les règles de l'électrotechnique par une personne du métier ou par des personnes instruites sous la surveillance d'une personne du métier.

2.2.4 Consignes de sécurité pour les différents modes de fonctionnement

I. Fonctionnement normal

2.2.4.1 S'abstenir systématiquement de travail comportant un risque!

2.2.4.2 Avant d'utiliser la machine, se familiariser sur le lieu de travail avec l'environnement, c'est-à-dire par exemple avec les obstacles dans la zone d'activité du personnel, la solidité du sol et les protections nécessaires du chantier vis-à-vis de la circulation publique.

2.2.4.3 Prendre les mesures nécessaires afin que la machine soit utilisée seulement dans un état de parfaite sécurité et de bon fonctionnement. N'utiliser la machine que si tous les dispositifs de protection et de sécurité, par ex. les dispositifs de sécurité amovibles, d'arrêt d'urgence et les insonorisations sont montés et fonctionnent.

2.2.4.4 Vérifier au moins une fois par équipe si la machine ne présente pas de dégâts et de défauts apparents. Signaler immédiatement au service/à la personne compétente les modifications qui seraient intervenues (y compris dans le fonctionnement). Le cas échéant, arrêter et verrouiller immédiatement la machine.

2.2.4.5 En cas de défaut de fonctionnement, arrêter et verrouiller immédiatement la

machine. Réparer sans délai!

2.2.4.6 Surveiller les procédures de mise en marche et d'arrêt, observer les voyants/témoins selon les instructions de la notice d'utilisation.

2.2.4.7 S'assurer avant la mise en marche de la machine que personne n'est mis en danger par le démarrage.

II. Travaux spéciaux dans le cadre de l'utilisation de la machine, travaux de maintenance et de dépannage au cours du travail; élimination

2.2.4.8 Exécuter les opérations de réglage, maintenance et d'inspection prescrites dans la notice d'utilisation. Respecter leur périodicité. Respecter les consignes de remplacement des pièces/équipements. Ces opérations ne doivent être réalisées que par un personnel qualifié.

2.2.4.9 Si la machine est entièrement arrêtée pour les travaux de maintenance ou de dépannage, il faut prendre des précautions pour éviter une mise en marche accidentelle:

- retirer la fiche de courant (mettre l'installation hors circuit).

2.2.4.10 Avant les travaux de maintenance/dépannage, ôter toute trace d'huile, de saleté ou de produits d'entretien de la machine et en particulier des raccords et vissages. Ne pas utiliser ni de l'eau, ni des produits de nettoyage agressifs, ni de chiffons pelucheux.

2.2.4.11 Après le nettoyage, inspecter tous les raccords de câble, d'air comprimé et tous les raccords hydrauliques afin de s'assurer qu'il n'y a pas de fuites ou de connexions desserrées, ni de frottements ou d'autres détériorations. Remédier immédiatement aux défauts trouvés.



Consignes générales de sécurité pour coupe-joints

2.2.4.12 Toujours resserrer les vissages desserrés lors des travaux de maintenance et d'entretien.

2.2.4.13 Si le démontage des équipements de sécurité est nécessaire lors de l'équipement, la maintenance et la réparation de la machine, leur remontage et contrôle devront être réalisés immédiatement à l'issue des travaux.

2.2.4.14 En quittant le lieu de travail, verrouiller la machine pour empêcher qu'elle ne soit utilisée par des personnes non autorisées.

2.2.4.15 Veiller à éliminer de manière sûre et écologique les matières consommables et pièces de rechange.

2.2.5 Avertissement sur les dangers particuliers de l'énergie électrique

2.2.5.1 N'utiliser que les fusibles originaux à l'ampérage prescrit. Arrêter immédiatement la machine en cas de problème dans l'alimentation électrique.

2.2.5.2 Après avoir touché à ou coupé dans une ligne électrique à haute tension:

- Ne pas toucher la machine et ne la quitter pas.
- Si possible, sortir la machine de la zone de danger.
- Mettre en garde d'autres personnes de ne pas s'approcher ou toucher la machine.
- Faire effectuer la mise hors tension.
- Ne pas quitter la machine avant que la ligne touchée/endommagée ne soit pas définitivement mise hors tension.

2.2.5.3 Maintenir la machine à une distance suffisante des lignes électriques aériennes. Lors de travaux à proximité des lignes électriques, l'équipement ne doit pas s'en approcher

DANGER DE MORT!

S'informer des distances de sécurité à respecter!

2.2.5.4 L'équipement électrique d'une machine doit être inspecté et contrôlé régulièrement. Tout défaut, par exemple raccords défaits, câbles carbonisés, doit immédiatement être supprimé.

2.2.5.5 En cas de nécessité d'intervention sur des éléments sous tension, se faire assister par une deuxième personne qui actionnera en cas d'urgence l'arrêt d'urgence ou le disjoncteur principal avec déclencheur de tension. Barrer la zone de travail avec une chaîne rouge et blanche et un panneau d'avertissement. Utiliser uniquement des outils avec isolation.

2.2.5.6 Le bon état du matériel électrique non fixe, des conduites de raccordement avec fiches ainsi que des rallonges et des câbles de raccordement d'appareils avec leurs connexions doit, s'ils sont utilisés, être contrôlés au moins tous les six mois par un électricien spécialisé ou, si sont utilisés des appareils de contrôle appropriés, également par une personne possédant des connaissances en électrotechnique.

2.2.5.7 Sur les dispositifs non stationnaires, l'efficacité des mesures de protection avec dispositif de sécurité par courant de défaut doit être contrôlée au moins une fois par mois par une personne possédant des connaissances en électrotechnique.

2.2.5.8 Le fonctionnement irréprochable des dispositifs de sécurité par courant de défaut et tension de défaut doit être contrôlé par actionnement du système de contrôle

- chaque jour ouvré sur les installations non stationnaires,
- au moins tous les six mois sur les installations stationnaires.

2.2.6 Gaz, poussière, vapeur, fumée

2.2.6.1 Les travaux de soudage et d'affûtage sur la machine ne seront réalisés que si cela

Consignes générales de sécurité pour coupe-joints



est expressément autorisé. Il y a par exemple risque d'incendie et d'explosion.

2.2.7 Bruit

2.2.7.1 Porter la protection acoustique individuelle prescrite.

2.2.8 Eclairage

2.2.8.1 L'appareil n'est conçu que pour être utilisé à la lumière du jour. Dans des zones de travail non éclairées, l'opérateur doit veiller à ce que l'éclairage soit suffisant.

2.2.9 Huiles, graisses et d'autres matières chimiques

2.2.9.1 En utilisant de l'huile, des graisses et d'autres matières chimiques, respecter les réglementations de sécurité en vigueur pour le produit concerné.

2.2.9.2 Attention lors de l'utilisation de matières consommables chaudes (risque de se brûler ou d'être échaudé).

2.2.10 Déplacement de la machine

2.2.10.1 Pour les opérations d'embarquement et de transport, remonter et fixer toutes les pièces démontées auparavant.

2.2.10.2 Pour toutes opérations de transport, séparer la machine de ses sources d'alimentation en énergie. Rebrancher la machine avant sa remise en marche.

2.2.10.3 Pour la remise en marche, observer scrupuleusement les instructions du manuel d'utilisation.



Consignes générales de sécurité pour coupe-joints

FRANÇAIS

3.0 Mise en place et maniement

3.0.1 Contrôle de la livraison

S'assurer tout d'abord de l'intégralité et du bon état de votre Chariot de Forage CEDIMA® BW•300. L'étendu de la livraison est indiquée dans le chapitre "Spécifications techniques et accessoires".

3.1. A prendre absolument en considération, avant la première utilisation!



La machine est livrée avec l'huile de moteur, mais sans carburant. Avant la mise en service de la machine, procéder au remplissage du carburant et contrôler le niveau de l'huile de moteur.

La mise en service du chariot de forage ne nécessite pas un effort particulier ou une installation spéciale. Il faudra cependant respecter les indications données ci-après, lors de l'installation et de l'exploitation de la machine. Les instructions générales de sécurité et les consignes de sécurité relatives à la mise en marche du moteur devront également être respectées.

3.1.1 Contrôle du niveau de l'huile de moteur

Placez la machine en position horizontale. Retirez la jauge de niveau d'huile/le jaugeur manuel. Dans le cas où le niveau d'huile est trop bas, procédez au remplissage de l'huile recommandée (voir instructions d'emploi du fabricant du moteur et lire au chapitre «Caractéristiques techniques et accessoires») jusqu'à la marque du niveau maximal du jaugeur.

3.1.2 Remplir, refaire le plein du réservoir de carburant

N'utilisez que du carburant sans plomb ou à faible teneur de plomb. N'utilisez en aucun

cas un mélange à base d'essence et d'huile, ou alors de l'essence souillée.



ATTENTION!

Tenez compte des indications d'avertissement contenues dans le manuel d'emploi du moteur et relatives au carburant!

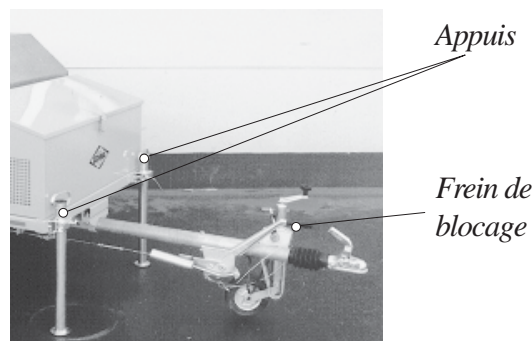
Pour faire le plein ou pour procéder au remplissage du carburant, utilisez un entonnoir doté d'une passoire, afin d'éviter un encrassement du réservoir et du carburant. Vous trouverez les indications relatives au volume de remplissage et au type de carburant au chapitre "Caractéristiques techniques et accessoires".

3.2 Apprêtage du chariot de forage

3.2.1 Mise en position du chariot de forage

Avant de procéder au forage, dételez le chariot de forage du véhicule tirant.

Assurez le chariot de forage contre tout déplacement autonome, en serrant le frein de blocage placé à l'avant, sur la barre d'attelage.



Le chariot de forage doit être fermement immobilisé sur le sol. Pour ce faire, faites descendre et bloquez à l'aide des vis à poignée les deux appuis placés à l'avant. Relevez la roue d'appui du sol, en vous servant de la manivelle.

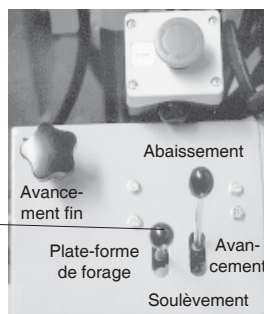
3.2.2 Elèvement et abaissement de la plate-forme de forage

La plate-forme de forage est bloquée au moyen d'un boulon d'arrêt. Celui-ci devra être enlevé avant la mise en service. L'élévation et l'abaissement de la plate-forme s'effectue par l'intermédiaire d'un mécanisme élévateur hydraulique.

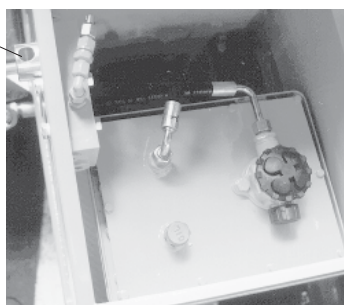
Pour élever la plate-forme, appuyez le levier de la soupape de commande sur la position «élévation». Pour abaisser la plate-forme, appuyez le levier de la soupape de commande sur la position «abaissement».

En cas de défaillance du moteur, la plate-forme peut être déplacée à l'aide d'une pompe à main hydraulique.

Soupape de commande



Pompe à main



3.3 Mise en place de la couronne de forage

En actionnant la soupape hydraulique d'avancement de forage, amener le glissoir de guidage sur la position la plus élevée. Avant de mettre en place la couronne de forage, assurez-vous que la broche filetée et le filetage à l'intérieur de la couronne de forage sont propres et exempts de tout endommagement. Afin de pouvoir enlever aisément la couronne de forage après le forage, placez la bague de cuivre livrée entre la broche filetée et la couronne de forage. Vissez manuellement la couronne de forage sur la broche filetée, et serrez-la fermement en vous servant d'une clé à fourche SW 41.

3.4 Dispositif de centrage de la couronne de forage (équipement accessoire)

Afin de garantir un guidage sans faille de la couronne de forage, il est possible de monter un dispositif de centrage de la couronne de forage sur la plate-forme de forage. Pour procéder au centrage de la couronne de forage, ouvrez le dispositif de centrage en vous servant du levier de verrouillage (voir sur la figure à la page 3-2). En vous servant de la roue à main, amenez la couronne de forage sur le sol à forer. Fermez le dispositif de centrage et poussez les quatre lamelles en plastique sur la couronne de forage. Bloquez les lamelles en plastique en vous servant des vis à oreille.

Centrage de la couronne



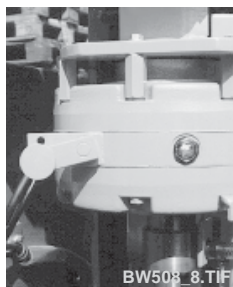
3.5 Réglage de la vitesse de rotation de la couronne de forage

Le chariot de forage est équipé d'une transmission à deux vitesses, afin de permettre le réglage optimal de la vitesse de rotation en fonction des différents diamètres des couronnes de forage.:

Pos.1: (levier en bas) 350 U/min⁻¹ pour les couronnes ayant un diamètre compris entre 200 et 400 mm, inclusivement

Pos.2: (levier en haut) 560 U/min⁻¹ pour les couronnes ayant un diamètre compris entre 80 et 180 mm, inclusivement

Procédez au réglage de la vitesse de rotation adéquate, avant de mettre le moteur en marche.



3.6 Démarrage du moteur

Afin d'éviter tout danger lors du démarrage du moteur, soulevez la couronne de forage de la surface à forer.

Avertissement!



Lorsque le moteur est démarré, la couronne de forage / la broche de forage se met à tourner. Lisez les instructions d'emploi du fabricant du moteur! De façon générale, le déplacement du chariot de forage jusqu'au point de forage ne devra être effectué qu'après que le moteur est arrêté.

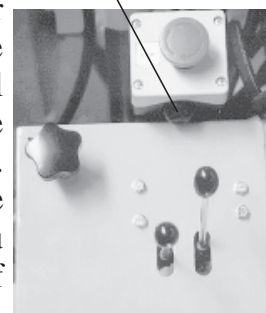


Il faudra porter des protège-oreilles, pour la protection acoustique!

Des informations plus détaillées, concernant le démarrage du moteur, sont contenues dans le manuel d'emploi du fabricant du moteur. Le moteur est mis en marche par l'intermédiaire d'un démarreur électrique.

Pour commencer, tournez le commutateur principal qui se trouve dans le coffre à outils. L'installation de démarrage se trouve au niveau du dispositif d'arrêt d'urgence.

bouton de démarrage



Appuyez sur le bouton de démarrage, et maintenez-le appuyé jusqu'à ce que le moteur se mette en marche. Le démarreur électrique ne devra pas être actionné pendant plus de 5 secondes. Dans le cas où le moteur ne se met pas en marche, relâchez le bouton de démarrage, attendez 10 secondes et actionnez à nouveau le démarreur.

3.7 Etablir le branchement d'eau sur le réservoir à eau

Attention!

Le bouchon du réservoir à eau est conçu de façon à laisser entrer l'air lors de la prise d'eau. Sans une aération du réservoir à eau, il n'est pas possible de garantir un arrosage suffisant de la couronne de forage diamantée! Ceci pourrait avoir pour conséquence l'endommagement de l'outil! Conformément à la prescription de BG, les travaux de coupe ne doivent être effectués que par procédé de coupe au mouillé!

Les travaux de coupe, il ne faudra utiliser que de l'eau libre de toute souillure, afin d'éviter tout engorgement du circuit de refroidissement.

ATTENTION!

*Les outils conçus pour les travaux de coupe par procédé de coupe au mouillé ne doivent **jamais** être utilisés sans eau. Ceci entraînerait inévitablement une perte de segment!*

3.8 Ajustage du chariot de forage

Le réglage de précision de l'avancement de forage s'effectue hydrauliquement. Pour ce faire, positionnez le levier d'avancement de forage sur la position „forage“, et ajustez la vitesse de forage à l'aide de la soupape de régulation.

Pour élever la couronne de forage, placer le levier de la soupape sur la position «élévation».

3.9 Réalisation des travaux de forage

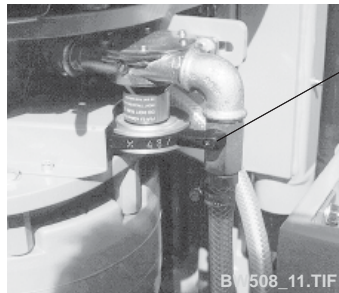
- Placez le chariot de forage sur la position de forage.
- Abaissez la plate-forme de forage.
- Vissez la couronne de forage sur la broche de forage.
- Ajustez éventuellement le dispositif de centrage (livrable à titre d'accessoire).
- Sélectionnez la vitesse de rotation en fonction du diamètre de la couronne de forage.
- Démarrez le moteur.
- Ouvrez le robinet d'arrêt d'eau et réglez le volume d'eau requis (environ 4-5 litres/minute).
- Placez le moteur à plein régime.
- Abaissez lentement la couronne de forage.

Après que la couronne ait effectué un forage d'environ 5 mm, ouvrez le dispositif de forage, et continuez à forer à pression égale. L'avancement doit être choisi de telle sorte que le chariot de forage ne soit pas surchargé et ne

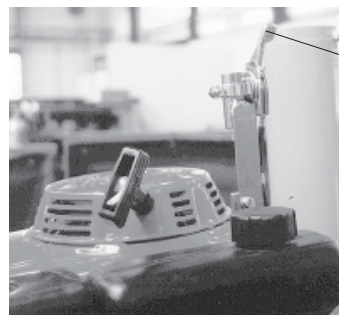
décolle pas du sol.

ATTENTION!

Lorsque la quantité d'eau contenue dans le réservoir diminue, le chariot de forage s'allège, la perte de poids allant jusqu'à 300 kg.



robinet d'arrêt d'eau



accélérateur

Il ne faudra en aucun cas soulever la plate-forme de forage, tant que la couronne de forage se trouve dans le trou foré.

3.10 Fin des travaux de forage

- Après avoir atteint la profondeur de forage souhaitée, retirez la couronne de forage du trou foré, en vous servant de la roue à main.
- Coupez l'alimentation en eau!
- Arrêtez le moteur. Pour plus de détails concernant l'arrêt du moteur, lire les instructions d'emploi du fabricant du moteur.
- Soulevez la plate-forme de forage, et bloquez-la à l'aide du boulon d'arrêt.

- Déplacez le chariot sur le point de forage suivant.

ATTENTION!

Avant de s'engager sur les voies publiques de circulation, il faudra préalablement avoir démonté la couronne de forage! Pour obtenir une meilleure répartition de poids, faire descendre l'unité moteur, jusqu'à ce que la broche filetée se trouve à environ 50 mm au dessus de la plate-forme.

D'autre part, le chariot de forage est soumis aux prescriptions du Code de la route!


3.11 Travaux à effectuer après l'utilisation

Pour le nettoyage et l'entretien de la machine, lire au chapitre „Maintenance et entretien“. 

Maintenez au propre les indications de sécurité et d'avertissement installées sur la machine / l'installation, de telle sorte qu'on puisse les reconnaître facilement, même après une longue période.



4.0 Maintenance et Entretien

Lors de l'exécution des travaux de maintenance et d'entretien, il est impératif de respecter les „Consignes générales de sécurité“ du chapitre 2  de cette notice d'utilisation et de la notice d'utilisation du fournisseur du moteur

La machine/ l'installation doit être nettoyée avant chaque maintenance/ réparation.

ATTENTION!



Mettre la clé de contact de la machine/ l'installatin sur "OFF" avant chaque maintenance/ réparation et enlever la cosse de bougie d'allumage. (Observer les instructions de la notice d'utilisation du fabricant du moteur).

4.1 Nettoyage

Produits de nettoyage



N'utiliser aucun produit de nettoyage agressif (solvants, etc).

Il est interdit d'utiliser des machines de nettoyage à haute pression et des liquides de nettoyage agressifs, ainsi que de nettoyer avec des liquides dont la température dépasse 30°C.

Utiliser des chiffons non pelucheux!

4.2 Procédure de nettoyage

Nettoyage à sec

Utiliser tout au plus un chiffon légèrement humide pour éliminer la poussière et la saleté. Eliminer les dépôts tenaces avec une brosse.

Nettoyage à l'eau

Pour des raisons de sécurité et de fonctionnement, il ne faut pas qu'il pénètre de l'eau/du produit de nettoyage/de la vapeur dans

le moteur, les connecteurs ou les commutateurs ou dans le filtre à air.

Pour cette raison, couvrir/ fermer au ruban adhésif toutes les ouvertures, carters, prises etc.!

Enlever la saleté et les résidus avec un jet d'eau "doux" et une brosse.

Prêter attention aux emplacements critiques (p.ex. commutateurs, moteur, filtre à air).

Ne pas rincer les paliers pour éviter tout fonctionnement à sec.

Les paliers à rouleaux de la machine sont graissés à vie.

Après le nettoyage, il faut retirer complètement les caches/ adhésifs.


Resserrer tous les vissages éventuellement desserrés.

4.3 Maintenance et entretien du moteur

Pour la maintenance et l'entretien du moteur, tenir compte de la notice d'utilisation du fabricant du moteur!

Respecter précisément les intervalles de maintenance et de révision et faire autant que possible réaliser les travaux par des ateliers spécialisés. La durée de vie de la machine s'en trouvera allongée.

4.4 Travaux à réaliser régulièrement

Maintenance/entretien	Intervalle de maintenance
Frein de blocage Courroie crantée de la pompe Niveau de rempl. huile-moteur Colonne de guidage Batterie (boîte d'outils) Filtre dans tuyau d'aliment.	Contrôle avant chaque utilisation Contrôle de la tension avant chaque utilisation Contrôle avant chaque utilisation Nettoyer après chaque utilisation Contrôler le niveau d'acide chaque semaine Nettoyer tous les 20 heures de fonctionnement
Huile-moteur	Vidange à l'issu du premier mois ou après 30 heures de services Vidange d'huile ultérieures: tous les 4 mois ou après 100 heures de service
Motor en général	Voir notice du fabricant du moteur
Système hydraulique	Première vidange après 100 heures de service vidanges ultérieures tous les 500 heures
Système électriques	Contrôler les conduites électriques chaque semaine pour les éventuels endommagements et les remplacer si nécessaire
En cas de gel ou de températures inférieures à 0°C (fonctionnement en hiver) 	– Pour éviter que le système de refroidissement ne gèle, il faut, en cas de fort gel, vidanger l'eau après chaque utilisation ou avant des immobilisations assez longues de la machine.

4.5 Longues immobilisations/ entrepôt de la machine

Intervalle de maintenance	Maintenance/ entretien
Avant de longues périodes d'immobilisation (immobilisation/ entrepôt)	<ul style="list-style-type: none"> – Nettoyer et graisser tous les éléments mobiles – Détendre les courroies, les contrôler et si nécessaire, les remplacer – Contrôler les poulies des courroies – Vider complètement et nettoyer le réservoir d'eau – Nettoyer et lubrifier à la graisse non-acidée les contacts de la batterie <p>Pour les travaux concernant le moteur, prière de se reporter à la notice du fabricant du moteur!</p>

4.6 Accouplement à glissement

Un accouplement patinant est monté, à titre de protection contre les surcharges, entre le moteur et la broche de forage. Ne laissez pas l'accouplement patiner pendant une longue période, ceci pouvant entraîner la destruction des garnitures.

En cas de patinage de l'accouplement, sans une réduction notable de la vitesse de rotation du moteur, celui-ci devra être réajusté:

Pour ce faire, dévissez la vis à six pans creux et tournez l'anneau tendeur vers la droite (d'un 1/2 tour environ).

4.7 Types d'huile et capacités

	Type d'huile	Capacité
Moteur	SAE 10W-30	1,2 litres
Boîte d'engrenages de la broche de forage	Shell MACOMA W 71	1,7 litres
Système hydraulique	Shell Tellus 46	11 litres

4.8 Transport de la machine

Pour pouvoir transporter la machine, il faut respecter les consignes suivantes:

- Régler la soupape de carburant sur "OFF".
- **Ne transporter la machine qu'avec le moteur à l'arrêt!**
- Soulever la plate-forme de forage et la sécuriser à l'aide du boulon d'arrêt.
- Démontez la couronne de forage.
- Soulever les appuis et les arrêter.
- Soulever la roue de support et l'arrêter.
- S'assurer de la sécurité routière (freins, éclairages, pneu, etc.)

Après le transport et l'équipement de la machine, il faut s'assurer que toutes les vis et connexions sont bien serrées/ fixées.



Maintenance et Entretien

FRANÇAIS

Conditions de Garantie

1. Des réclamations doivent être déclarées par écrit sans un délai, au plus tard cependant dans un délai de 14 jours suivant l'arrivée de l'appareil. Si ce délai est expiré ou si l'appareil étant objet de la réclamation est mis en service productif, le dit appareil est réputé réceptionné et ainsi sans défauts. Des défauts cachés doivent être déclarés par écrit immédiatement après leur découverte, au plus tard cependant dans un délai de 6 mois après réception de l'appareil.

2. Pour une durée de 12 mois nous garantissons l'aptitude à l'utilisation convenue par contrat de l'appareil livré par nous. Le délai commence le jour de l'arrivée de l'appareil chez l'acheteur. Indépendamment de cette disposition, notre engagement à livrer est réputé rempli dès que l'appareil quitte notre usine ou notre dépôt. Expressément nous ne prenons pas une garantie de fabricant. Les conditions impératives de la loi de responsabilité du fabricant ne sont pas touchées.

3. Des pièces d'usure sont soumises à une garantie restreinte. Des pièces d'usure sont des pièces soumises à une usure normale en service dans le cadre d'une utilisation des machines conforme aux dispositions. La durée d'usure ne peut être définie de manière uniforme, elle est fonction de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure doivent être entretenues, ajustées et, le cas échéant, remplacées selon les spécifications de l'appareil, conformément aux instructions du mode d'emploi du fabricant. Une usure due au service ne fonde aucun droit de réclamation.

Pièces d'usure pour des machines comme des carotteuses, des machines de sciage et des machines spéciales ainsi que des modules généraux de construction en faisant partie (si disponibles):

- Eléments d'avance et d'entraînement comme crémaillères, roues dentées, pignons, broches, écrous de broches, paliers de broches, câbles, chaînes, roues à chaîne, courroies
- Joints, câbles, flexibles, manchettes, prises, connecteurs et interrupteurs pneumatiques, hydrauliques, d'eau, électriques, de carburant
- Eléments de guidage comme barres, douilles, rails de guidage, galets, paliers, revêtements antipatinage
- Eléments de serrage de systèmes à séparation rapide
- Joints de tête de mouillage
- Paliers lisses et paliers à rouleaux sans bain d'huile
- Garnitures d'arbres et éléments d'étanchéité
- Accouplements à friction et accouplements de surcharge, dispositifs de freinage
- Balais de charbon, collecteurs / induits
- Consommables, produits d'exploitation
- Anneaux à desserage rapide
- Potentiomètres de réglage et éléments manuels de commutation
- Eléments de fixation comme chevilles, ancrages et vis
- Fusibles et ampoules
- Câbles Bowden
- Lamelles
- Membranes
- Bougies d'allumage, de préchauffage
- Pièces de lanceur comme cordelette, poignée, enrouleur, ressort
- Brosses d'étanchéité, caoutchoucs d'étanchéité, bavettes
- Filtres de tous types
- Galets d'entraînement, de renvoi et bandages
- Eléments de protection contre la torsion de câble
- Roues de déplacement et d'entraînement
- Pompes à eau
- Rouleaux de transport de matière de coupe
- Outils de perçage, de tronçonnage et de sciage
- Accumulateurs d'énergie



4. En cas de réclamation justifiée, nous pouvons, au choix, remettre l'appareil en état d'utilisation et/ou procéder à une livraison de remplacement contre remise de l'appareil. Des pièces respectivement des appareils remplacés passent en notre possession.

5. Une réclamation est à présenter par écrit, indiquant le numéro de la machine, le numéro de la facture et sa date.

6. Une remise en état est exécutée dans l'usine du fournisseur. En cas de travaux de réparation effectués chez l'acheteur ou chez un tiers, suivant le désir de l'acheteur, supporte les surcoûts du monteur et d'un éventuel aide. La garantie expire si l'acheteur lui-même ou des tiers non-autorisés exécutent des interventions à l'objet en question.

7. La prétention à une annulation, à une minoration ou à des dommages et intérêts est exclue; ceci vaut notamment pour la prétention à des dommages et intérêts en raison de dommages directs ou indirects aux biens ou au patrimoine et des dommages consécutifs.

8. Dans le cadre du régime l'acheteur n'a que le droit de la résiliation du contrat, si nous refusons une amélioration ou une livraison de remplacement selon chiffre 4 même en cas d'un défaut ou si un délai fixé et approprié à été expiré sans résultat. S'il s'agit d'un défaut insignifiant, l'acheteur a seulement le droit de diminution.

Par ailleurs, une diminution du prix d'achat est exclue.

Nous ne sommes pas responsables des dommages-intérêts étant dû à un défaut ou des dommages consécutifs, à moins que ces dommages apparaissent en raison de notre préméditation ou négligence grave.

9. Nous ne garantissons pas pour des dommages apparus pour des raisons suivantes:

- a) installation incorrecte
- b) utilisation inappropriée ou contrainte excessive
- c) surcharge permanente, menant à des dommages dans les enroulements de l'induit et de la bobine de champ
- d) influences extérieures, par ex. des dommages de transport ou des intempéries ou d'autres phénomènes naturels
- e) utilisation de pièces additionnelles ou d'accessoires qui ne concordent pas avec nos appareils.

10. Si un outil diamanté donne lieu à une réclamation, celui-ci doit être retiré immédiatement de la machine! Pour préserver vos intérêts et permettre d'effectuer un contrôle en bonne et due forme, une hauteur de segment de 20 % au moins est nécessaire. En cas de non respect de cette disposition, vous perdez vos éventuels droits à un remplacement!

11. Si nous satisfaisons à des prétentions de garantie, ceci n'aura pas pour effet de prolonger le délai de garantie ou de déclencher un nouveau délai de garantie pour l'appareil. Le délai de garantie des pièces détachées incorporées dans la machine n'échoit ni avant ni après le délai de garantie de l'appareil.

12. Par ailleurs, nos conditions générales de vente s'appliquent.

13. Le lieu d'exécution et unique juridiction compétente pour les deux parties est Celle.

Etat: janvier 2005

CEDIMA® Diamantwerkzeug- und Maschinenbaugesellschaft mbH, Celle



**Lames de sciage diamantées • Couronnes diamantées • Scies à sol
Machines de forage • Scies murales • Scies à câble • Scies chaîne
Scies de maçon • Machines pour démolition de béton armé**

**CEDIMA® GmbH
Lärchenweg 3
D-29227 Celle / Allemagne**

**Tel.: +49 (0) 51 41 / 88 54-0
Fax : +49 (0) 51 41 / 8 64 27**

**e-mail: info@cedima.de
internet: www.cedima.de
www.cedima.com**